

MAHLE



FFP2 NR Schutzmaske

FFP2 NR Protective mask

Masque de protection FFP2 NR

Mascarilla FFP2 NR

Máscara de proteção FFP2 NR

Maska ochronna FFP2 NR

Защитная маска FFP2 NR

CE 0158

Made in Austria
EN 149:2001+A1:2009



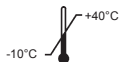
End of storage period



See the manufacturer's information leaflet



Maximum relative humidity of storage conditions



Temperature range of storage conditions



Notified body:
DEKRA Testing and Certification GmbH
Handwerkstr. 15, 70565 Stuttgart
Germany



For more information, see
mahle-aftermarket.com.

Distributor:
MAHLE Aftermarket GmbH
Pragstraße 26–46
70376 Stuttgart/Germany

Manufacturer:
MAHLE Filtersysteme Austria GmbH
St. Michael 19
9143 St. Michael ob Bleiburg/Austria

DE

Gebrauchsanweisungen:

- Vor jedem Betreten eines gefährdeten Bereichs ist darauf zu achten, dass die Maske eng am Gesicht anliegt.
- Bei größerem Atemwiderstand oder Kontaminierung der Maske muss diese sofort ersetzt werden.
- Die Maske ist für den einmaligen Gebrauch geeignet – nicht ausbessern, reinigen oder modifizieren.
- Die Maske produziert keinen Sauerstoff und darf nur eingesetzt werden in einer Umgebung mit einem Sauerstoffgehalt von mindestens 19 %.
- Kein Schutz vor gesundheitsgefährdenden Gasen und Dämpfen.
- Es ist unwahrscheinlich, dass die Anforderungen an Leckage erfüllt werden, falls Gesichtshaare unter der Dichtlinie am Gesicht sind.
- Kein Einsatz der Ausrüstung in explosionsfähiger Atmosphäre

Lagerbedingungen:

- Vor direktem Sonnenlicht und Kälte schützen.
- Vor Kontakt mit Feuer, Regen, Säuren und Laugen schützen.

Die „NR“ Maske ist nicht wiederverwendbar und darf nicht an aufeinander folgenden Schichten getragen werden.

Hinweise zum Anlegen der Maske

1. Maske vollständig entfalten. Position des Nasenbügels überprüfen.
- 2a. Maske an Kinn anlegen, sodass Mund und Nase vollständig bedeckt werden. Ohrbänder hinter die Ohren ziehen und dort positionieren. Die Bänder sind elastisch und damit selbsteinstellend.
- 2b. Ergänzend zu Schritt 2a kann die beiliegende Ohrbandverlängerung verwendet werden. Falls die Leckageprüfung (Schritt 4) negativ ausfällt, muss die Spannkraft der Ohrbänder angepasst werden.
3. Benutze beide Hände, um die Form und den Sitz des Nasenbügels anzupassen. Die Anpassung verhindert im Gebrauch eine Leckage. Die Anpassung mit nur einer Hand vorzunehmen, kann den korrekten Sitz der Maske beeinflussen.
4. Der Dichtsitz der Maske im Gesicht sollte vor Gebrauch überprüft werden.
- 4.1 Bedecken Sie die Maske vorsichtig mit beiden Händen ohne den Dichtsitz zu verändern.
- 4.2 Danach stark ausatmen
- 4.3 Bei einer Leckage im Nasenbereich, den Nasenbügel neu anpassen. Dichtsitzprüfung wiederholen.
- 4.4 Bei einer Leckage am Maskenrand, den Sitz der Bänder überprüfen und anpassen. Dichtsitzprüfung wiederholen.

Hinweise zum Dichtsitz der Maske

Ein Einkürzen der Bänderung durch Einknoten kann notwendig sein, um einen hinreichenden Dichtsitz erreichen zu können. Insbesondere wenn beim Aufsetzen der Maske ein nur unzureichender Anpressdruck an das Gesicht gegeben ist (z. B. kann die Maske offensichtlich vom Gesicht abstehen) und/oder subjektiv Leckagen beim Einatmen wahrgenommen werden.

Achtung: Das Einknoten der Bänderung erhöht i. d. R. die Wahrscheinlichkeit für das Auftreten von Schmerzen im Ohrenbereich. Bei anhaltenden Schmerzen sollten Sie ein für Sie geeignetes Maskenmodell zurückgreifen oder eine Hinterkopf Ohrbandverlängerung verwenden.

Aufgrund von sehr großen Unterschieden der Gesichtsformen, kann es sein, dass die Masken nicht für jeden geeignet sind.

EN

Instructions for use:

- Before entering a hazardous area, always make sure that the mask fits tightly against the face.
- If breathing becomes more difficult or the mask becomes contaminated, it must be replaced immediately.
- The mask is designed for single use only—do not mend, clean, or modify.
- The mask does not produce oxygen and may only be used in an environment with an oxygen content of at least 19 %.
- Provides no protection against gases and vapors that are harmful to health.
- It is unlikely that leakage requirements will be met if there is facial hair underneath the seal line on the face.
- Do not use the mask in explosive atmospheres

Storage conditions:

- Protect from direct sunlight and cold.
- Protect against exposure to fire, rain, acids, and alkalis.

The NR mask is not reusable and must not be worn on consecutive shifts.

Instructions for putting on the mask

1. Unfold the mask fully. Check the position of the nose clip.
- 2a. Place the mask on the chin so that the mouth and nose are completely covered. Pull ear straps behind the ears and position them there. The straps are elastic and therefore self-adjusting.
- 2b. In addition to step 2a, the enclosed ear strap extension can be used. If the leakage or fit test (step 4) fails, the tightness of the ear straps must be adjusted.
3. Use both hands to adjust the shape and fit of the nose clip. Adjusting the clip prevents leakage during use. Adjusting with only one hand may affect the correct fit of the mask.
4. Before using the mask, check that it fits tightly against the face.
- 4.1 Carefully cover the mask with both hands without changing the fit.
- 4.2 Then breathe out forcefully.
- 4.3 If there is a leak in the nose area, readjust the nose clip. Repeat fit test.
- 4.4 If there is a leak at the edge of the mask, check and adjust the fit of the straps. Repeat fit test.

Tips to ensure the mask fits tightly

To achieve an adequately tight fit, it may be necessary to shorten the straps by tying a knot. In particular, if there is insufficient contact pressure against the face when the mask is put on (e.g., there is an obvious gap between the mask and the face) and/or subjective leakage is perceived when breathing in.

Caution: Tying knots in the straps generally increases the likelihood of pain occurring around the ears. If pain persists, choose a mask model that is suitable for you or use an ear strap extension that sits across the back of your head.

Because face shapes vary greatly, the masks may not be suitable for everyone.

FR

Notices d'utilisation :

- Avant de pénétrer dans une zone à risque, assurez-vous toujours que votre masque est bien ajusté sur votre visage.
- En cas de résistance respiratoire accrue ou de contamination du masque, remplacez-le immédiatement.
- Le masque est destiné à un usage unique – ne pas le recommander, le nettoyer ou le modifier.
- Le masque ne produit pas d’oxygène et ne peut être utilisé que dans un environnement dont la teneur en oxygène est au moins de 19 %.
- Ne protégez pas contre les gaz et les vapeurs toxiques.
- Il est peu probable que les exigences en matière de fuite soient respectées en cas de présence de poils sous la ligne d’étanchéité du masque.
- Ne pas utiliser le masque dans une atmosphère explosive.

Conditions de stockage :

- Stocker à l’abri de la lumière directe du soleil et du gel.
- Éviter tout contact avec le feu, la pluie, les acides et les alcalins.

Le masque NR n’est pas réutilisable et ne doit pas être porté sur plusieurs périodes de travail successives.

Instructions pour mettre le masque

1. Dépliez entièrement le masque. Vérifiez la position de la barrette nasale.
- 2a. Placez le masque contre le menton de sorte à couvrir entièrement la bouche et le nez. Tirez les lanières derrière les oreilles en les positionnant correctement. Les lanières sont élastiques et s’ajustent donc d’elles-mêmes.
- 2b. En plus de l’étape 2a, il est possible d’utliser l’extension de lanière fournie. Si le test de fuite (étape 4) est négatif, la tension des lanières doit être ajustée.
3. Utilisez les deux mains pour ajuster la forme et le positionnement de la barrette nasale. Le bon ajustement du masque permet de prévenir les risques de fuite d’air pendant l’utilisation. L’ajustement à une seule main peut engendrer un mauvais positionnement du masque.
4. Vérifiez la bonne étanchéité du masque sur le visage avant utilisation.
- 4.1 Couvrez soigneusement le masque avec les deux mains sans modifier le positionnement pour assurer une bonne étanchéité.
- 4.2 Ensuite, expirez profondément.
- 4.3 En cas de fuite d’air autour du nez, ajustez de nouveau la barrette nasale. Répétez la procédure de vérification pour assurer une bonne étanchéité.
- 4.4 En cas de fuite d’air au niveau de la bordure de masque, vérifiez et ajustez la position des lanières. Répétez la procédure de vérification pour assurer une bonne étanchéité.

Instructions pour une bonne étanchéité du masque

Il est possible qu’il faille raccourcir les élastiques en les nouant afin d’assurer une étanchéité suffisante du masque, notamment quand on remarque une pression insuffisante du masque sur le visage (par ex. le masque s’écarte visiblement du visage) et/ou quand on peut sentir des fuites en inspirant.

Attention : Nouer les élastiques augmente généralement le risque de douleurs au niveau des oreilles. En cas de douleurs persistantes, choisissez un modèle de masque mieux adapté à votre visage ou utilisez une rallonge d’élastique passant derrière la tête.

Du fait de la grande diversité des formes de visage, il est possible que les masques ne conviennent pas à tous.

ES

Instrucciones de uso:

- Antes de entrar en una zona de peligro, debe asegurarse de que la mascarilla esté bien pegada al rostro.
- Si tiene muchas dificultades para respirar o la mascarilla está contaminada, debe reemplazarla de inmediato.
- La mascarilla es apta para un único uso: no intente arreglarla, limpiarla ni modificarla.
- La mascarilla no produce oxígeno y solo está permitido su uso en un entorno con una concentración mínima de oxígeno del 19 %.
- No protege contra gases ni vapores nocivos para la salud.
- Es probable que no se cumplan los requisitos de fugas si tiene barba o bigote por debajo de la línea de sellado en el rostro.
- Este dispositivo no se debe utilizar en atmósfera explosiva.

Condiciones de almacenamiento:

- Proteger del frío y de la exposición directa a la luz solar.
- Proteger del contacto con el fuego, la lluvia, los ácidos y las bases.

La mascarilla NR no es reutilizable y no se debe llevar en turnos consecutivos.

Indicaciones para ponerse la mascarilla

1. Despliegue la mascarilla por completo. Compruebe la posición de la pinza nasal.
- 2a. Acople la mascarilla a la barbilla de manera que la boca y la nariz queden completamente cubiertas. Coloque las tiras por detrás de las orejas y posiciónelas. Las tiras son elásticas y, por lo tanto, se ajustan automáticamente.
- 2b. Como complemento al paso 2a, se puede usar el prolongador de las tiras elásticas que se adjunta. Si se comprueba que no hay fugas (paso 4), se deberá ajustar la tensión de las tiras.
3. Utilice ambas manos para ajustar la forma y la posición de la pinza nasal. El ajuste correcto impide las fugas durante el uso. Si ajusta la mascarilla con una sola mano, es posible que esta no se posicione correctamente.
4. Antes del uso, debe comprobar el ajuste hermético de la mascarilla en el rostro.
- 4.1 Cubra la mascarilla con cuidado con ambas manos, sin modificar el ajuste hermético.
- 4.2 A continuación, expire con fuerza.
- 4.3 En caso de fuga en la zona de la nariz, ajuste de nuevo la pinza nasal. Repita la comprobación del ajuste hermético.
- 4.4 Si se produce una fuga por el borde de la mascarilla, compruebe y ajuste de nuevo la posición de las tiras. Repita la comprobación del ajuste hermético.

Indicaciones para la colocación hermética de la mascarilla

Para una colocación hermética de la mascarilla puede ser necesario acortar las cintas mediante un nudo. Especialmente cuando la presión sobre el rostro al colocar la mascarilla es insuficiente (p. ej., la mascarilla se separa visiblemente del rostro) e/ou cuando se sentem fugas subjetivas ao inspirar.

Atención: al anudar las cintas es más probable que se produzca dolor en la zona de las orejas. Si el dolor persiste convendría que buscara un modelo de mascarilla que se le adapte mejor o que usara un adaptador.

Debido a las grandes diferencias entre un rostro y otro es posible que las mascarillas no se adecúen a todas las personas.

PT

Instruções de utilização:

- Antes de entrar numa área de risco, deve certificar-se de que a máscara está bem ajustada ao rosto.
- Se sentir dificuldade em respirar ou em caso de contaminação da máscara, tem de substituí-la imediatamente.
- A máscara destina-se a ser utilizada uma única vez – não remendar, lavar ou modificar.
- A máscara não fornece oxigénio e só pode ser utilizada em ambientes com uma concentração de oxigénio mínima de 19 %.
- Não protege contra gases e vapores prejudiciais à saúde.
- É improvável que os requisitos em termos de fugas de ar sejam cumpridos caso existam pelos faciais na linha de vedação entre a máscara e o rosto.
- Não utilizar a máscara em atmosferas explosivas.

Condições de armazenamento:

- Manter ao abrigo da luz solar direta e do frio.
- Evitar o contacto com fogo, chuva, ácidos e bases.

A máscara NR não é reutilizável e não pode ser usada durante vários turnos consecutivos.

Instruções de colocação da máscara

1. Desdobrar completamente a máscara. Verificar a posição do arame nasal.
- 2a. Ajustar a máscara ao queixo, cobrindo completamente a boca e o nariz. Puxar as fitas e prendê-las atrás das orelhas. As fitas são elásticas e, portanto, autoajustáveis.
- 2b. Como complemento do passo 2a, pode ser usado o extensor fornecido com a máscara. Se o teste de estanqueidade (passo 4) falhar, a tensão das fitas elásticas tem de ser ajustada.
3. Usar as duas mãos para ajustar a forma e a posição do arame nasal. O ajuste evita fugas de ar durante a utilização. Se a máscara for ajustada só com uma mão, pode não ficar bem posicionada.
4. Antes da utilização, deve verificar-se a vedação da máscara no rosto.
- 4.1 Cobrir a máscara cuidadosamente com as duas mãos, sem alterar a sua posição.
- 4.2 Em seguida, expirar com força.
- 4.3 Em caso de fuga de ar na zona do nariz, reajustar o arame nasal. Repetir o teste de estanqueidade.
- 4.4 Em caso de fuga de ar pelas bordas da máscara, verificar e ajustar a posição das fitas elásticas. Repetir o teste de estanqueidade.

Instruções relativas à vedação da máscara

Pode ser necessário encurtar as fitas com nós, de modo a obter uma vedação suficiente da máscara. Sobretudo quando, ao colocar a máscara, a pressão exercida contra a face é insuficiente (p. ex., a máscara pode ficar manifestamente afastada do rosto) e/ou quando se sentem fugas subjetivas ao inspirar.

Atenção: regra geral, os nós nas fitas aumentam a probabilidade de sentir dor na zona das orelhas. Se a dor persistir, deve optar por um modelo de máscara mais adequado ou usar um extensor na nua.

Devido às grandes diferenças entre os vários formatos de rosto, as máscaras podem não ser adequadas para todas as pessoas.

PL

Instrukcja obsługi:

- Przed wejściem do strefy zagrożenia należy zawsze upewnić się, że maska ściśle przylega do twarzy.
- W przypadku zanieczyszczenia maski lub zwiększonego oporu podczas oddychania należy natychmiast wymienić maskę.
- Maska jest przeznaczona wyłącznie do jednorazowego użytku – nie należy jej naprawiać, czyścić ani modyfikować.
- Maska nie wytwarza tlenu i może być używana tylko w środowisku o zawartości tlenu co najmniej 19 %.
- Brak ochrony przed niebezpiecznymi gazami i oparami.
- Jeśli pod krawędzią uszczelnienia na twarzy znajduje się owłosienie, jest mało prawdopodobne, że spełnione są wymagania dotyczące szczelności.
- Nie stosować w atmosferach zagrażających wybuchem.

Warunki przechowywania:

- Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i niskich temperatur.
- Chronić przed kontaktem z ogniem, deszczem, kwasami i zasadami.

Maska NR nie nadaje się do ponownego użycia i nie wolno jej nosić na kolejnych zmianach.

Instrukcja zakładania maski

1. Rozłożyć całkowicie maskę. Sprawdzić położenie klipsa na nos.
- 2a. Przyłożyć maskę do brody, tak aby usta i nos były całkowicie zakryte. Złożyć zauszniki za uszy i wygodnie je rozmieścić. Taśmy są elastyczne i dlatego dostosowują się do kształtu głowy.
- 2b. W uzupełnieniu do kroku 2a można zastosować dołączone przedłużenie zauszników. Jeśli próba szczelności (krok 4) da wynik negatywny, należy wyregulować napięcie zauszników.
3. Za pomocą obu rąk dopasować kształt i umiejscowienie klipsa na nosie. Dopasowanie zapobiega nieszczelności podczas użytkowania. Dopasowanie tylko jedną ręką może mieć wpływ na prawidłowe osadzenie maski.
4. Przed użyciem należy sprawdzić uszczelnienie maski na twarzy.
- 4.1 Ostrożnie zakryć maskę obiema rękami, nie zmieniając przy tym jej umiejscowienia.
- 4.2 Następnie zrobić mocny wydech.
- 4.3 Jeśli w obszarze nosa wystąpi nieszczelność, należy ponownie dopasować klips. Powtórzyć próbę szczelności.
- 4.4 Jeżeli na krawędzi maski występuje nieszczelność, należy sprawdzić i wyregulować dopasowanie zauszników. Powtórzyć próbę szczelności.

Wskazówki dotyczące szczelnego dopasowania maski

Uzyskanie odpowiednio ścisłego dopasowania może wymagać skrócenia taśmy poprzez zawiązanie węzła. Ma to miejsce w szczególności w przypadku, gdy podczas zakładania maska nie jest odpowiednio dociśnięta do twarzy (maska może np. wyraźnie odstawać od twarzy) i/lub kiedy podczas oddychania użytkownik wyczuwa nieszczelność.

Uwaga: Zawiązanie węzła na taśmie może zwiększyć prawdopodobieństwo wystąpienia bólu w okolicy uszu. Jeśli ból nie ustępuje, należy powrócić do stosowania odpowiedniego dla siebie modelu maski lub zastosować przedłużenia zauszników.

Ze względu na bardzo duże różnice w budowie twarzy maski mogą się okazać nieodpowiednie dla niektórych osób.

RU

Указания по применению:

- Каждый раз перед входом в опасную зону следить за тем, чтобы маска плотно прилегала к лицу.
- В случае сильного затруднения дыхания через маску либо при ее загрязнении необходимо сразу же заменить маску новой.
- Маска предназначена для одnorазового использования — не восстанавливать при повреждениях, не чистить и не видоизменять.
- Маска не вырабатывает кислород, использовать маску разрешается исключительно в средах с содержанием кислорода не менее 19 %.
- Не защищает от опасных для здоровья газов и паров.
- Если волосы на лице находятся ниже прижимной кромки маски, требования по герметичности маски, скорее всего, не будут соблюдены.
- Не использовать вместо масок для работы во взрывоопасных средах.

Условия хранения:

- Защищать от прямого солнечного света и холода.
- Не допускать контакта с огнем, дождем, кислотными и щелочными средами.

Maska NR одноразовая, не разрешается носить маску несколько рабочих смен подряд.

Указания по надеванию маски

1. Полностью расправить маску. Определить расположение носового зажима.
- 2a. Приложить маску на подбородок так, чтобы рот и нос были полностью закрыты. Лямки маски завести за уши и зафиксировать. Эластичные лямки регулируются самостоятельно.
- 2b. В случае необходимости использовать прилагаемые удлинители для лямок (шаг 2a). В случае, если маска не пройдет проверку на герметичность (шаг 4), отрегулировать натяжение лямок маски.
3. Двумя руками отрегулировать форму и посадку носового зажима. Такая регулировка предотвращает разгерметизацию маски при использовании. Если регулировка выполняется лишь одной рукой, возможна неправильная посадка маски на лице.
4. Проконтролировать плотность прилегания маски к лицу перед ее использованием.
- 4.1. Не изменяя плотности прилегания маски, осторожно и полностью закройте ее обеими руками.
- 4.2. После этого сделать глубокий выдох.
- 4.3. При возникновении разгерметизации в области носа откорректировать посадку носового зажима. Повторить проверку плотности прилегания.
- 4.4. При разгерметизации по краям маски проконтролировать и отрегулировать посадку лямок. Повторить проверку плотности прилегания.

Указания по прилеганию маски

Чтобы маска хорошо прилегала к лицу, следует при необходимости укоротить лямки, завязав концы узелком. В особенности это необходимо в том случае, если после надевания маски она прилегает к лицу но полностью (т.е. видно, что между маской и лицом образуется зазор), либо если пользователь обращает внимание на ее негерметичность при дыхании.

Внимание! При укорачивании лямок после завязывания их концов узелком, как правило, повышается риск развития болевых ощущений в области ушей. Если болевые ощущения не прекращаются, следует воспользоваться подходящей для вас моделью маски либо использовать удлинитель для затылочной области головы.

Ввиду анатомических различий строения головы маски могут подойти не всем.

